

De Claretta à Rex, ombres chinoises



Par René Nguyễn Dương Liên JJR 62

Au printemps de l'an 1984, j'ai participé comme acteur au tournage du film *Claretta*. Claretta, c'est le prénom de Claretta Petacci qui fut la jeune amante de Mussolini, tuée ensemble avec le Duce, le 28 avril 1945, près du lac de Côme, en haut de Milan, près de la frontière suisse que tous deux voulaient rejoindre pour trouver asile en Suisse-même. Le rôle de Claretta était interprété par Claudia Cardinale qui est l'épouse de Pasquale Squitieri, un napolitain, metteur en scène de ce film *Claretta*.

Pasquale Squitieri qui a le même âge que Claudia Cardinale (tous deux sont nés en 1938) est un réalisateur qui, après divers western-spaghettis au début des années 70, se fit connaître dans toute l'Italie grâce à un film réussi, *Il prefetto di ferro* (Le préfet de fer), du roman homonyme de l'écrivain et journaliste Arrigo Petacco: le préfet (personnage imaginaire) était envoyé par Mussolini en 1929 pour combattre avec des méthodes de contre-guérilla la Mafia sicilienne sans pouvoir réussir dans son action. Le rôle du préfet de fer fut interprété par le fameux acteur italien de western-spaghetti d'alors, Giuliano Gemma, qui a démontré par ce rôle ses capacités d'acteur dans des rôles dramatiques. Dans ce même film *Il prefetto di ferro* (1977), Claudia Cardinale interprétait le rôle d'une Sicilienne qui aidait le préfet de fer, d'origine nordiste italienne pour comprendre les habitudes sudistes siciliennes.

René Liên avec Claudia Cardinale sur la couverture du DVD du film Claretta

Claudia Cardinale, du même âge que Pasquale Squitieri, avait alors 39 ans. Mais c'était à l'âge de 20 ans que Claudia fit ses débuts dans le cinéma italien. C'était à peine arrivant en Italie, où passant mon premier été à l'âge de 15 ans en 1958 à Rome où mon père M. Nguyễn-Dương-Đôn, après avoir été ministre de l'Education nationale dans le premier gouvernement Ngô-Đình-Diệm (1954-1957), était ambassadeur de la République du Viêt-Nam à Rome (1957-1966), que j'avais entendu parler d'une jeune actrice italienne venue de la Tunisie pour participer avec un petit rôle dans le film *I soliti ignoti* (littéralement: Les mêmes inconnus, pour désigner les mêmes cambrioleurs, mais le titre en français est *Le pigeon*), film



qui a eu un très grand succès pour sa veine comique en Italie. Claudia avait alors 20 ans et un fils, Patrick, dans les bras qu'elle avait mis au monde à 17 ans, en Tunisie. A force de talent, de bonnes rencontres et d'une beauté remarquable, Claudia tourna beaucoup de films à succès avec beaucoup de grands réalisateurs italiens et donnant la réplique à de grands acteurs de renommée mondiale: Marcello Mastroianni dans *Il bel Antonio* (1960) ; Alain Delon dans *Rocco et ses frères* (1960) et *Le Guépard* (1963) ; Burt Lancaster dans *Le Guépard* (1963) ; Jacques Perrin dans *La ragazza con la valigia* (la fille à la valise, 1961) ; Jean-Paul Belmondo dans *Cartouche* (1961) ; Georges Chakiris dans *La ragazza di Bube* (La Ragazza, 1964) ; Giuliano Gemma dans *Le Préfet de fer* (1977). J'arrête ici la liste des grands acteurs qui ont échangé des répliques avec Claudia Cardinale...pour éviter de prendre le vertige en repensant au moment quand l'aide-metteur en scène de Pasquale Squitieri vint chez moi un jour du printemps de 1984 pour me proposer de jouer le rôle de Hichiro Ono, le jeune correspondant du journal Mainichi Shimbun, attaché de presse auprès de l'ambassade

japonaise.

Se repliant au nord de l'Italie, avec tous les autres japonais de Rome sous l'avancée des Alliés anglo-américains en été 1943, Hichiro Ono vivait avec sa famille dans la villa Fiordalisio, sur les rives du lac de Garde, villa qui jouxtait la Villa Vittoriale qui appartenait au poète italien Gabriele d'Annunzio (1863-1938), grand poète aimé de Mussolini. Ainsi Hichiro Ono était devenu ami intime de Mussolini, durant la période de la République sociale italienne (septembre 1943-avril 1945), régime politique établi par Mussolini après sa libération par les Allemands et qui avait pour siège la ville de Salò, sur la rive occidentale du lac de Garde. Mais précédemment, le 25 juillet 1943, Mussolini avait été destitué puis arrêté sur l'ordre du souverain d'Italie Victor Emmanuel III, après une motion du Grand Conseil fasciste. Le roi nomma alors le Maréchal Badoglio, vainqueur en Ethiopie en 1936, comme Premier ministre pour succéder à Mussolini et pour demander l'armistice aux Anglo-Américains.

J'ouvre une parenthèse au sujet de la famille du Maréchal Badoglio: Pietro Badoglio, un petit-fils de ce Maréchal italien est marié avec Phương-Mai, une des filles de Bảo-Đại et ont eu 2 enfants. En 1973, étant déjà docteur en médecine et faisant sa spécialisation en odontostomatologie et prothèse dentaire, mon professeur de prothèse dentaire, Martignoni, me fit savoir qu'il connaissait Phương-Mai, fille de Bảo-Đại, mariée en 1971 avec le petit-fils de ce maréchal Badoglio et qui s'appelait aussi comme son illustre grand-père Pietro Badoglio (1). A la mort de son mari en 1992, Phương-Mai, née en 1937, devint duchesse douairière d'Addis-Abeba, titre que le roi Victor-Emmanuel III avait donné au maréchal après la conquête d'Addis-Abeba en 1936. Après le renversement et l'emprisonnement de Mussolini en juillet 1943, le Maréchal Badoglio se rangea du côté des Alliés anglo-américains contre les Allemands.

Claudia Cardinale sur le plateau du tournage de « Claretta »

Après divers lieux de détention, Mussolini se trouva emprisonné sur la montagne du Gran Sasso, à Campo Imperatore, dans les Abruzzes, à environ 150 km à l'est de Rome et c'est là qu'après un raid allemand le 12 septembre 1943, le capitaine SS Otto Skorzeny sur ordre d'Hitler a libéré Mussolini pour l'emmener au nord de l'Italie, à Salò près du Lac de Garde, pour créer cette république fantôme des Allemands, la République Sociale Italienne, plus connue sous le nom de République de Salò. Cette République de Salò ne dura qu'un an, toute l'année 1944. Au printemps 1945, les occupants allemands fuyaient le nord de l'Italie face à l'avancée des Alliés anglo-américains et sous les attaques de guérilla des partisans anti-fascistes italiens.



Claretta Petacci, de famille bourgeoise romaine, 11 ans auparavant, en 1932, à l'âge de 20 ans, était devenue l'amante de Mussolini qui avait 50 ans, donc 30 ans de plus qu'elle. Mais Mussolini avait pour épouse Donna Rachele et 5 enfants. Quand il était chef de la République de Salò, Mussolini vivait dans la villa Il Vittoriale, qui est cette très fameuse villa sur les bords du lac de Garde, propriété du grand poète italien Gabriele d'Annunzio alors décédé. Là se trouve inscrit sur une plaque de pierre commémorative le testament de Gabriele d'Annunzio: *Ho quel che ho donato !* Je ne possède que ce que j'ai donné !

L'ami japonais du Duce, Hichiro Ono, habitait avec sa famille à la Villa Fiordalisio, à côté du Vittoriale. Quand Claretta Petacci quitta Rome pour le nord de l'Italie, au milieu du mois d'avril 1945, pour rejoindre par amour son vieil amant, dans le rôle de Hichiro Ono j'accompagnais Claretta-Claudia Cardinale retrouver pour la première fois son illustre amant dans cette villa Il Vittoriale depuis sa destitution. Ce fut une scène brève mais très intense et dramatique. Quand Claretta-Claudia arriva au Vittoriale, il pleuvait et, avec un parapluie à sa descente de la voiture, après avoir présenté le Vittoriale à Claretta-Claudia, je l'accompagnai du perron de la Villa Vittoriale jusque dans le bureau du vieil amant. Ainsi s'achevait la scène où historiquement parlant, un Vietnamien, l'acteur René Liên, ancien élève de Chasseloup-Laubat/J.J.Rousseau-Saigon, promotion JJR62, a reçu du Ciel l'extrême privilège de pouvoir donner la réplique à la *grandissima* diva du cinéma italien et international, Claudia Cardinale, la contre-attaque italienne C.C à l'agression sexy-french B.B, j'ai cité Brijou, Brigitte Bardot.

Cette rencontre des 2 amants après une longue séparation très dramatique fut tellement intense que moi-même, m'étant si bien intériorisé dans le rôle du jeune ami et confident japonais de Benito Mussolini, je

jouais ce rôle avec un tel naturel, sans être pour rien intimidé par la stature cinématographique de la Diva, je reçus alors les compliments de Claudia Cardinale et de son époux et metteur en scène, Pasquale Squitieri. Même si ce fut un petit rôle, en mon for intérieur, je sentais que désormais, je faisais partie de la liste des fameux acteurs que j'ai cités plus haut et qui ont eu la chance de donner la réplique à la grandissime Claudia Cardinale.

Dans sa tentative de fuir en Suisse, près du lac de Côme, Mussolini s'était déguisé en soldat allemand dans une colonne de soldats allemands en retraite avec l'accord des partisans communistes italiens qui, après l'avoir reconnu, le firent prisonnier pour ensuite l'exécuter à coups de mitraillette, ensemble avec Claretta Petacci, le 28 Avril 1945, et les suspendre par les pieds à la piazza Loreto à Milan. Claretta avait 33 ans et Mussolini 62.

En ce temps là, à l'époque du tournage du film *Claretta*, Claudia Cardinale avait 46 ans et moi, 41 ans. Désormais elle était une star internationale et elle cherchait à jouer des rôles de femmes plus mûres. En ce printemps de 1984, pour rejoindre les lieux du tournage du film, un pullman venait me prendre à Rome à destination de Riviera di Gardone où se trouvait l'hôtel avec toute la troupe cinématographique. A ce moment-là, je sortais à peine d'une grippe. C'est alors que, pour la signature du contrat, j'exigeai que Joséphine Lan, ma fiancée et étudiante en médecine à Rome, venue de Sa-Đéc, de la lointaine Cochinchine en ce moment-là, puisse m'accompagner comme mon infirmière. Ce fut ainsi que nous avons passé une des semaines les plus inoubliables de notre vie, une lune de miel anticipée, dormant dans le même hôtel 5 étoiles que Claudia Cardinale et Pasquale Squitieri, prenant le petit-déjeuner, le déjeuner et le dîner comme des acteurs affermis, dans l'entourage de la diva.

Comme Claudia avait déjà 46 ans - bien portés cependant - pour se préparer pour aller en scène, Claudia était ensemble avec Joséphine Lan et moi dans le studio pour le maquillage et pour prendre de nouveau les apparences d'une jeune femme de 30 ans, je voyais Claudia assise au maquillage pendant 3 heures ! Comme elle savait que j'avais étudié dans les écoles françaises au Viêt-Nam et obtenu le baccalauréat au lycée français de Rome, le lycée Chateaubriand, nous bavardions en français. Claudia est née et a grandi en Tunisie, ancien protectorat français où se trouve une grande communauté italienne.



René Liên avec l'acteur interprétant Mussolini

C'est une dame de conversation très agréable, très simple et de grande ouverture d'esprit, et jamais elle ne prenait de comportement hautain de star. Quand nous étions en pause et que tous deux, nous fumions une cigarette ensemble (je n'étais qu'un fumeur très occasionnel et depuis plus de 3 ans, je ne touche même plus une cigarette), d'autres jeunes figurants habillés en soldats italiens ou allemands s'approchaient de nous pour fumer une cigarette ensemble avec nous, elle restait quand même pour bavarder et même plaisanter avec beaucoup de naturel. C'est en ce sens que j'ai beaucoup admiré et respecté Claudia Cardinale, comme femme et comme artiste au grand coeur. Le 15 avril dernier de cette année 2008, Claudia Cardinale a franchi à merveille la barre des 70 printemps. Bon anniversaire, Claudia !

Quant à moi, mes 65 printemps je les ai fêtés le 15 mars dernier, allant finalement à la retraite de mon métier de médecin-dentiste pour continuer une nouvelle vie, celle de ma deuxième profession d'acteur, ensemble avec mon épouse Joséphine Lan (54 ans), elle aussi devenue actrice affermie depuis le printemps de l'année dernière, 2007. Mes chers Amis et Amies, anciens élèves de Chasseloup-Laubat/J.J.Rousseau de Saigon, ous pourrez nous apprécier dans notre métier d'acteur et d'actrice vietnamiens de Rome, sur YouTube au lien suivant: <http://it.youtube.com/watch?v=Qidh-ZBxIrc>, où je jouais le rôle de Lin-Guan-Do, oncle de la jeune Lin-Shu, fille de mon jeune frère Lin-Pak, propriétaire de restaurant chinois à Rome qui après avoir contracté une grande dette d'argent avec le gangster chinois de Rome, Cheng-Ho, ne pouvait plus le rembourser. Cheng-Ho voulut kidnapper ma jeune nièce Lin-Shu pour l'obliger à faire son esclave-prostituée dans le salon de massage Fior di loto, géré par Fleur de Lotus-Joséphine Lan mais en vérité un bordel de prostituées chinoises. Au début du film, mon frère menacé par l'arrivée des 2 gangsters, me téléphone pour m'avertir de fuir avec ma nièce Lin-Shu. Je réveille Lin-Shu et nous fuyons en voiture mais trop tard car le gangster Cheng-Ho me rejoint et m'abat de 3 coups de pistolet et a abrégé mon rôle à seulement 10 secondes et

diminué le gain sur mon contrat. Comme toujours, comme dans *Claretta*, mes rôles sont brefs mais très dramatiques. Espérons en quelque chose de plus consistant dans le futur prochain !

Quant à l'actrice Joséphine Lan, habillée toute en rouge, à la salle de réception, avec les hommes italiens d'un certain âge (des retraités ?) qui attendaient leur tour avec une patience très orientale, lisant les journaux - italiens évidemment - ma Joséphine Lan a brillé dans le rôle de Tú-Bà chinoise comme directrice de ce centre de massage-bordel du quartier chinois de Rome, qui se trouve à la piazza Vittorio, à proximité de la gare centrale de Rome, la *Stazione Termini* construite du temps de Mussolini. Le commissaire Lorenzo Fabbri et le chien-berger Rex sont allés au centre Fior di Loto pour libérer Lin-Shu et son père. Évidemment à la fin du film, grâce aux exploits de Rex chien-berger détective, le gangster Cheng-Ho sera capturé par le commissaire Lorenzo Fabbri, interprété par le très brave jeune acteur italien de 43 ans, Kaspar Capparoni, à qui Joséphine Lan a remarquablement donné la réplique, avec sa voix originale tandis que ma voix a été doublée.

Sur le lien You Tube: Lorenzo Fabbri, Sapore d'orient 3/2

<http://it.youtube.com/watch?v=FMzfuQPpxps&feature=related> le commissaire Lorenzo Fabbri et son assistant Morini découvre mon identité de clandestin chinois assassiné grâce à une photo où je me trouve, sur la droite de la photo avec mon jeune frère et ma nièce Lin-Shu.

Sur le lien You Tube <http://it.youtube.com/watch?v=Yacr3ZCFWHA&feature=related> vous pourrez apprécier ma Joséphine Lan dans toute sa splendeur de Tú-Bà chinoise, énigmatique et dangereuse, n'ayant rien à envier de notre plus célèbre Kiêu-Chinh qui faisait aussi le rôle de Tú-Bà pour soldats américains dans le film *Hamburger Hill: colline 937* que j'ai vu en 1987, du réalisateur américain John Irvin.

Claudia Cardinale dans le rôle de Clara (« Claretta ») Petacci

En tout cas pour suivre les péripéties de *Rex, ombres chinoises* qui a eu une audience de 6 millions et demie de téléspectateurs sur la RAI Uno, chaîne nationale italienne, film auquel ma femme et moi, nous avons participé au printemps de 2007, vous pouvez aussi voir ces scènes en cliquant sur Google les titres : *Lorenzo Fabbri, sapore d'Oriente 3/1, 3/2, 3/3, 3/4 et 3/5*.



Du film *Claretta* auquel j'avais participé au printemps 1984, jusqu'au téléfilm *Rex, Ombre cinesi* du printemps 2007, 23 ans se sont écoulés. J'ai découvert que Blockbuster vend le DVD du film *Claretta* dont la couverture est représentée par mon affiche avec Claudia Cardinale. Je ne possède qu'une cassette VHS de *Claretta*.

Quand je pourrai reporter sur You Tube la vision de ma scène du film *Claretta*, je le transmettrai au magazine *Good Morning* pour notre Georges Nguyen Cao Duc, que je remercie pour sa patience, son dévouement pour la cause de l'information de nous tous anciens de Chasseloup-Laubat/Jean-Jacques Rousseau-Saigon. Merci Georges !

René Liên

nguyenrenelien@hotmail.com

Notes de la rédaction :

(1) : cf page 6 de l'article http://aejrsite.free.fr/goodmorning/gm65/gm65_ImperatriceNamPhuong.pdf

Un blog vietnamien mentionnant *Rex Ombre Cinesi* et les rôles de Joséphine et René est accessible également : <http://blog.360.yahoo.com/blog-mE6ya4EkYqPp.9Kl28gyF1.P4gm7118-?cq=1&p=721> . Il est rédigé par une nièce de Joséphine Lan.